

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS ANLEITUNG

810124

ITALIANO

ENGLISH

Istruzioni per il montaggio e funzionamento della «Base di scarico per containers»

Operation and assembly instructions for the container

MONTAGGIO

Unire le parti componenti la «base di scarico per containers». Vedi figure 1-2-3-4. Controllare che la struttura ottenuta con tutti i componenti sia solida.

Lo scivolo per camion deve essere agganciato alla base mediante leggera pressione, fino a sentire lo scatto dell'aggancio. Vedi figura 4.

Inserire i binari dritti nelle apposite guide della base. Vedi figura 5.

UNLOADING BASE

Assemble the components as shown in figs 1, 2, 3, 4. Check the structure carefully, the ramp for truck must be joined to the base by light pressure (see fig. 4). Insert the straight tracks in their special seats on the base (see fig. 5).

FUNZIONAMENTO

«Operazioni per scaricare i container dal treno».

1) Fermare il convoglio in modo che un container venga a trovarsi in esatta corrispondenza del dispositivo di carico-scarico della base. Centrare perfettamente il container agendo con piccoli spostamenti sul dispositivo di carico-scarico. Fig. 7.

2) Ruotare il pulsante di comando per aprire le pinze di aggancio. Vedi figura 8.

3) Premere il pulsante e far appoggiare il dispositivo di carico-scarico alla parte superiore del container. Chiudere le pinze di aggancio ruotando il pulsante in senso inverso. Vedi figura 9.

«Operazioni per agganciare il container al camion».

Spostare lateralmente il container agganciato in modo che il suo perno anteriore venga a trovarsi esattamente sopra il foro di aggancio della motrice camion. Premere il pulsante. Quindi ruotarlo per aprire le pinze d'aggancio. Vedi figura 11.

OPERATION TO UNLOAD THE CONTAINER FROM THE TRAIN

1) Stop the train directly in front of the unloading device making sure the position of the container is central. Fig. 7.

2) Move the lever to open the pliers of the coupling (see fig. 8).

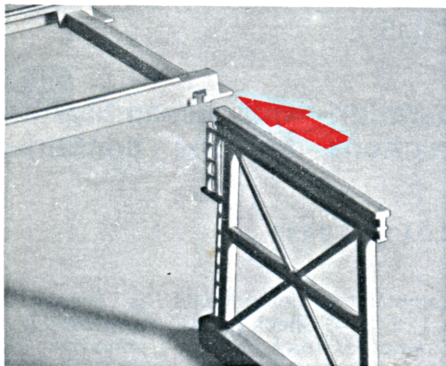
3) Push the lever and place the device on the top part of the container. Close the pliers by moving the lever in the opposite direction (see fig. 9).

To couple the container to the truck move sideways the coupled container so that its front pin is exactly above the hole in the coupling of the truck. Push the lever to open the pliers and release the container (see fig. 11).



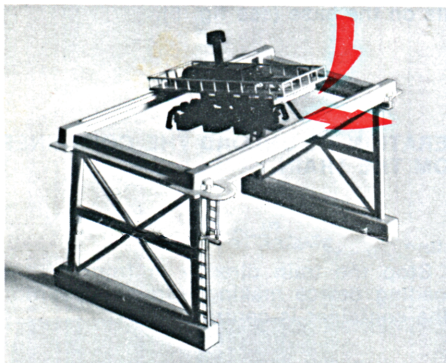
36100 VICENZA (ITALIA) VIA GIOVANNI IMPERIALI

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS ANLEITUNG



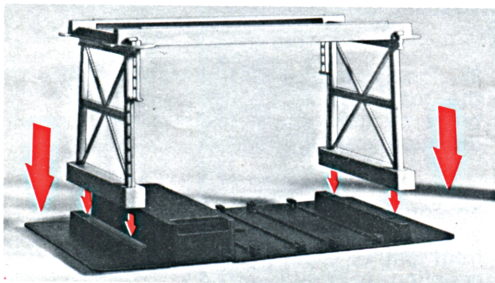
1

Inserimento delle strutture laterali in quella centrale
Insert the side structure in the central one
Insérer les structures latérales dans les centrages
Montage der Seitenteile mit Oberteil



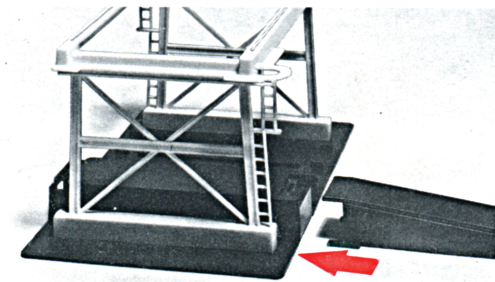
2

Inserimento del dispositivo di «carico-scarico»
Insert the unloading device
Insérer le dispositif de «chargement-et-déchargement»
Einsetzen der Be-und Entlade - Vorrichtung



3

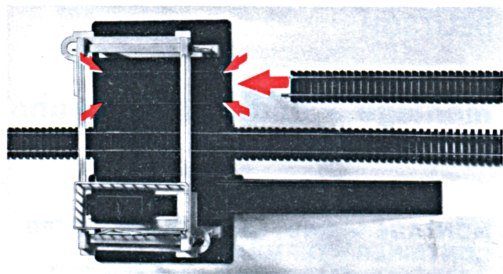
Fissaggio alla base delle strutture
Fix the base to the structure
Fixer la base des structures
Montage des Bodens



4

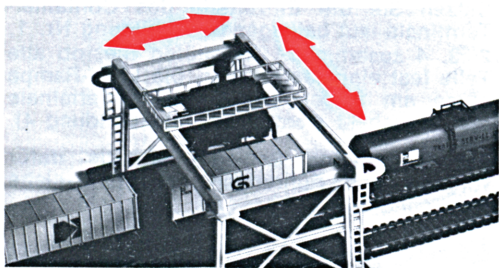
Fissaggio dello scivolo
Fix the ramp
Fixer la rampe
Montage der LKW-Rampe

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS ANLEITUNG



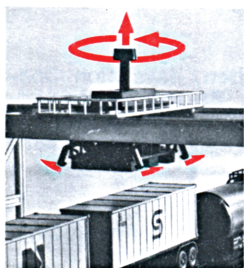
5

Inserimento dei binari
Insert the track
Insérer les rails
Montierung der Schienen



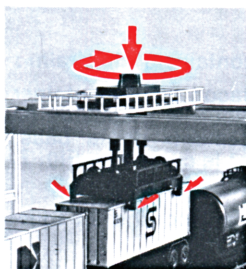
7

Centratura del container
The container must be in the central position
Centrer le container
Genaues ausrichten des Containers



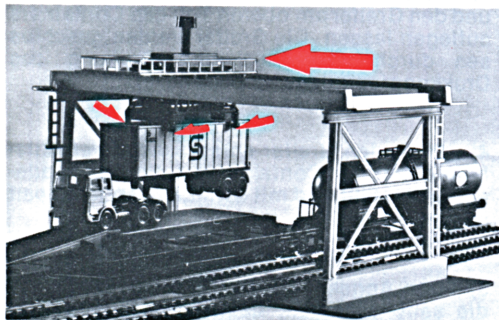
8

Apertura delle pinze
Open the pliers
Ouvrir les pinces
Öffnen der Greifer



9

Aggancio del container
Couple the container
Accrocher le container
Ein Uppeln

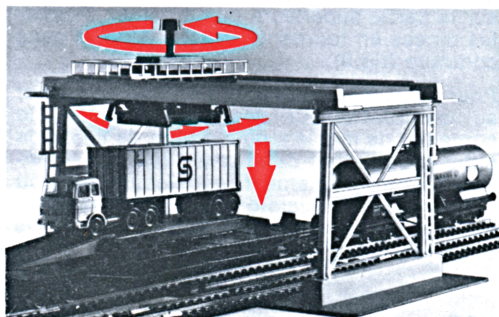


10 Posizionamento del container sulla motrice camion

Place the container on the truck

Accrocher la remorque porte-container au camion-tracteur

An Oppeln des Containers mit der Zugmaschine



11 Sgancio del container

Uncoupling the container

Decrocher du container

Öffnen der Greifer

ISTRUZIONI INSTRUCTIONS ANLEITUNG

FRANCAIS

Montage et fonctionnement de la «Base de chargement-et-dechargement» de containers

MONTAGE

1) Assembler toutes les pièces de la base pour «chargement-et-déchargement» de containers (fig. 1-2-3-4) et vérifier la solidité de l'assemblage obtenu.

2) La rampe pour le camion doit être accrochée à la base en effectuant une légère poussée (fig. 4). Ensuite insérer les rails sur la base dans les sièges appropriés (fig. 5).

FONCTIONNEMENT

«Pour décharger les containers du train»:

1) Arrêter le train de façon qu'un container se trouve exactement sous le dispositif de «chargement-et-déchargement» de la base, puis centrer parfaitement le container. Fig. 7.

2) Ouvrir les pinces d'accrochage en tournant le levier (fig. 8).

3) Presser le levier et mettre en appui le dispositif de «chargement-et-déchargement» sur la partie supérieure du container. Fermer les pinces en tournant le levier dans le sens contraire (fig. 9).

Pour accrocher la remorque porte-container au camion-tracteur déplacer lentement le container de manière que le pion de centrage situé sous l'avant de la remorque porte-container soit exactement au-dessus du trou d'accrochage du camion-tracteur. Presser le levier et le tourner pour ouvrir les pinces d'accrochage. (fig. 11).

NOTA

Chaque container est solidaire d'une remorque pouvant être accroché directement à un camion tracteur.

DEUTSCH

Montage - und Spielanleitung für Container - Terminal

MONTAGE - UND SPIELANLEITUNG FÜR CONTAINER - TERMINAL

Setzen Sie die Einzelteile des Container-Terminals laut beiliegender Abbildung Nr. 1, 2, 3, 4 zusammen. Überprüfen Sie, ob alle Teile fest eingerastet sind. Die LKW-Rampe muss am Boden des Container-Terminals fest eingehakt werden. (siehe Abbildung 4).

Die beigegeführten Schienen in die dafür vorgesehenen Führungen einrasten (siehe Abbildung 5).

FUNKTION

1) Die Bahn so anhalten, dass sich Container Parallel zu der Be- und Entladevorrichtung befindet. Den Kran auf die Gleiche Höhe, wie den Container einstellen (siehe Abbildung 7).

2) Dann den Greifer des öffnen Dazu Druckknopf laut Abbildung 8 drehen.

3) Diesen Druckknopf voll durchdrücken und den Greifer am oberen Teil des Containers auflegen lassen. Die Greifer werden geschlossen durch die umgekehrte Drehung des Druckknopfes (siehe Abbildung 9).

4) Dann den Greifer entsprechend verschieben, damit der Container auf die LKW-Laderampe gestellt und mit dem LKW angekoppelt werden kann.

5) Den angekoppelten Container etwas auf die Seite schieben, damit der vordere Stift genau über die Koppelungsöffnung des Zugwagens sich befindet. Dann erst den Druckknopf drücken und drehen, damit sich der Greifer wieder öffnet (siehe Abbildung 11).